

ANNEX II-Part 2/ II PRIEDAS – 2 dalis

The following model certificate is applicable from 1 January 2005 for imports of stocks of semen collected, processed and stored before 31 December 2004 in accordance with the former conditions of Council Directive 88/407/EEC, and imported after that date in accordance with Article 2 (2) of Directive 2003/43/EC. / Šis pavyzdinis sertifikatas išduodamas nuo 2005 m. sausio 1 d. spermos atsargoms, surinktoms, apdorotoms ir saugotoms iki 2004 m. gruodžio 31 d. pagal Tarybos direktyvos 88/407/EEB sąlygas ir importuotos po tos datos, atsižvelgiant į Direktyvos 2003/43/EB 2 straipsnio 2 dalį.

VETERINARY CERTIFICATE/ VETERINARINIS SERTIFIKATAS SEmen OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES COLLECTED, PROCESSED AND STORED BEFORE 31 DECEMBER 2004, FOR IMPORTS AS OF 1 JANUARY 2005, IN ACCORDANCE WITH ARTICLE 2.2 OF COUNCIL DIRECTIVE 2003/43/EC / GALVIJŲ SPERMA, SURINKTA, APDOROTA IR SAUGOTA IKI 2004 M. GRUODŽIO 31 D. IMPORTUI NUO 2005 M. SAUSIO 1 D., ATSIŽVELGIANČIAI TARYBOS DIREKTYVOS 2003/43/EB 2 STRAIPSNIO 2 DALI	
1. Country of provenance and competent authority. / Kilmės šalis ir kompetentinga institucija	2. Health certificate n°/ Sveikatos sertifikatasNr.
A. ORIGIN OF SEMEN/ SPERMOS KILMĖ	
3. Approval number of the centre of provenance of the consignment (collection/storage ⁽¹⁾) / Siuntos kilmės centro patvirtinimo numeris (surinkimas/saugojimas ⁽¹⁾)	
4. Name and address of the centre of provenance of the consignment: collection/storage ⁽¹⁾ / Siuntos kilmės centro padavinimas ir adresas: surinkimas/saugojimas ⁽¹⁾	5. Name and address of the consignor/ Siuntos siuntėjo pavardė, vardas ir adresas
6. Country and place of loading/ Pakrovimo šalis ir vieta	7. Means of transport/ Transporto priemonės
B. DESTINATION OF SEMEN/ SPERMOS PRISTATYMAS	
8. Member State of destination/ Pristatymo valstybė narė	9. Name and address of the consignee/ Siuntos gavėjo pavardė, vardas ir adresas

EN

EN

11.4 At the time the semen described above was collected, all bovine animals at the semen collection centre: / Pirmiau aprašyto spermų surinkimo metu visi galvijai, laikomi spermų surinkimo centre:

11.4.1 came from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions of paragraphs 1 (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; / buvo kilę iš bandų/arba juos atsivedė veislinės patelės, tenkinančios Direktyvos 88/407/EEB B priedo I skyriaus 1 pastraipos b ir c punktų sąlygas;

11.4.2 have, within the 30 days preceding the quarantine isolation period, undergone with negative results: / per 30 dienų iki karantinavimo laikotarpio buvo ištirti šiais metodais ir buvo gauti neigiami rezultatai:

- the tests required by Annex B, Chapter I, 1.d.(i),(ii),(iii) of Directive 88/407/EEC, and / metodais, kurių reikalauja Direktyvos 88/407/EEC B priedo I skyriaus 1 pastraipos d punkto i, ii ir iii papunkčiai
- a serum neutralization test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis, and / neutralizacijos serumu arba imunofermentinės analizės metodais, siekiant nustatyti užkrečiamajį galvijų rinotracheitį/užkrečiamąjį pūslelinį vulvos vaginitą ir
- a virus isolation test (fluorescent antibody test or immunoperoxidase test) for bovine viral diarrhoea, which in the case of an animal less than six months of age has been deferred until that age was reached. / viruso išskyrimo metodu (fluorescencinių antikūnų metodu ar imunoperksidaziniu metodu) galvijų virusinės diarėjos virusui nustatyti, kuris jaunesnių, kaip šešerių mėnesių, gyvūnų atveju nebuvu nustatytas tol, kol gyvūnai nesulaukė to amžiaus.

11.4.3 have satisfied the quarantine isolation period of 30 days and have been subjected with the required negative results to the following health tests:/ buvo tinkami 30 dienų trukmės karantinavimo laikotarpiu ir buvo tiriami šiais sveikatos patikrinimo metodais ir gauti neigiami rezultatai:

- a serological test for brucellosis carried out in accordance with the procedure described in Annex C to Directive 64/432/EEC; / serologiniu metodu bruceliozei nustatyti, taikomu Direktyvos 64/432/EEB C priede aprašyta tvarka;
- either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or, in the case of a female animal, a vaginal mucus agglutination test; / arba imunofluorescencinių antikūnų arba lastelių kultūros metodais embriono *Campylobacter* infekcijai apyvarpės mėginyje arba dirbtinės makštis nuoplovose arba galvijų patelių atveju makštis gleivių aglutanacijos metodu;
a microscopic examination and culture test for trichomonas foetus on a sample of preputial material or artificial vagina washings, or in the case of a female animal a vaginal mucus agglutination test. / atliekant tyrimą mikroskopu ir lastelių kultūrų metodu embriono *Trichomonas* infekcijai nustatyti apyvarpės mėginyje arba dirbtinės makštis nuoplovose arba galvijų patelių atveju makštis gleivių aglutanacijos metodu;

11.4.4 have undergone, at least once a year, with negative results, the routine tests referred to in points 1 (a), (b) and (c) in Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC. / buvo ištirti, atsižvelgiant į Direktyvos 88/407/EEB B priedo II skyriaus 1 pastraipos a, b ir c punktus, išprastiniu būdu bent vienąkart per metus, gavus neigiamus rezultatus.

11.5 At the time the semen described above was collected, / Pirmiau nurodytos spermų surinkimo metu:

11.5.1 all female bovine animals in the centre have undergone at least once a year a vaginal mucus agglutination test for campylobacter fetus infection with negative results, and / visos karvės, laikomos centre, bent vienąkart per metus buvo tiriamos makštis gleivių aglutanacijos metodu embriono *Campylobacter* infekcijai nustatyti ir buvo gauti neigiami rezultatai , ir

11.5.2 all bulls used for semen production have undergone with negative result either an immunofluorescent antibody test or a culture test for campylobacter fetus infection on a sample of preputial material or artificial vagina washings carried out within 12 months prior to collection. / visi buliai, iš kurių buvo paimta sperma, buvo tirti arba imunofluorescencinių antikūnų arba lastelių kultūros metodais embriono *Campylobacter* infekcijai apyvarpės mėginyje arba dirbtinės makštis nuoplovose nustatyti prieš 12 mėnesių iki spermų surinkimo.

11.6 The semen to be exported was obtained from donor bulls/ Sperma, skirta eksportui, buvo gauta iš bulių donorų.

11.6.1 which satisfy the conditions laid down in Annex C of Directive 88/407/EEC; / tenkinančių Direktyvos 88/407/EEC C priede nustatytas sąlygas;

11.6.2 which have been resident in the exporting country, for the period of six months immediately prior to collection of semen for export⁽¹⁾;
or

which have been imported since less than six months in the exporting country, from.....⁽⁴⁾; At the time of import, they satisfied the health conditions applied to donors whose semen is intended for export to the Community⁽¹⁾. / gyvenusių eksportuojančioje šalyje likus tik šešeriems mėnesiams iki spermos, skirtos eksportui, surinkimo⁽¹⁾;

arba

kurie, likus mažiau nei šešeriems mėnesiams, buvo importuoti į eksportuojančią šalį iš⁽⁴⁾; Importo metu jie atitiko gyvūnų sveikatos sąlygas, taikomas donorams, kurių sperma skirta eksportui į Bendriją⁽¹⁾.

11.6.3 standing in a semen collection centre in which/ laikomi spermos surinkimo centre, kuriami

- i) all bovine animals have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis⁽¹⁾; or / visi galvijai bent vieną kartą per metus buvo ištirti neutralizacijos serumu arba imunofermentinės analizės metodais, siekiant nustatyti užkrečiamajį galvijų rinotracējitu/užkrečiamajį pūslelinį vulvos vaginą⁽¹⁾, gavus neigiamus rezultatus; arba
- ii) bovine animals not vaccinated against infectious bovine rhinotracheitis have undergone at least once a year with negative result a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis, and testing for infectious bovine rhinotracheitis is not carried out on bulls which have received a first vaccination against infectious bovine rhinotracheitis at the insemination centre after they have been tested with negative result in a serum neutralisation test or an ELISA test for infectious bovine rhinotracheitis/ infectious pustular vulvo-vaginitis and which since the first vaccination have been regularly re-vaccinated with an interval of not more than six months⁽¹⁾. / galvijai, nevakcinuoti prieš užkrečiamajį galvijų rinotracējitu, buvo ištirti bent vieną kartą per metus buvo ištirti neutralizacijos serumu arba imunofermentinės analizės metodais, siekiant nustatyti užkrečiamajį galvijų rinotracējitu/užkrečiamajį pūslelinį vulvos vaginą, gavus neigiamus rezultatus ir užkrečiamojos galvijų rinotracējito tyrimas neatliekamas bulių tarpe, kurie pirmąkart buvo vakcinuoti apséklinimo centre prieš užkrečiamajį galvijų rinotracējitu po to, kai buvo ištirti neutralizacijos serumu arba imunofermentinės analizės metodais, siekiant nustatyti užkrečiamajį galvijų rinotracējitu/užkrečiamajį pūslelinį vulvos vaginą, gavus neigiamus rezultatus ir kurie po pirmosios vakcinacijos buvo reguliarai pakartotinai vakcinuojami, praėjus ne ilgesniam kaip šešerių mėnesių laikotarpiui⁽¹⁾.

11.6.4 resident in: / gyvena:

- either bluetongue virus free countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.9 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. / arba valstybėse ar teritorijose, neužkrėstose mėlynojo liežuvio ligos (bluetongue) virusu ir tenkinančiose Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso 2.1.9.9 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas⁽¹⁾.

- or bluetongue virus seasonally free zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.10 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. / arba teritorijose, sezoniškai neužkrėstose mėlynojo liežuvio ligos (bluetongue) virusu ir tenkinančiose Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso 2.1.9.10 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas⁽¹⁾.

- or bluetongue virus infected countries or zones and which fulfil the conditions laid down in paragraph 1 of Article 2.1.9.11 of the Terrestrial Animal Health Code⁽¹⁾. / arba valstybėse ir teritorijose užkrėstose mėlynojo liežuvio ligos (bluetongue) virusu ir tenkinančiose Sausumos gyvūnų sveikatos kodekso 2.1.9.11 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas⁽¹⁾.

<p>11.6.5 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to an agar-gel immuno-diffusion test (4) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / kurie dviem atvejais, besiskiriančiais ne ilgesniu kaip 12 mėnesių laikotarpiu, buvo tiriami paskiau patvirtintoje laboratorijoje, gaunant neigiamus rezultatus (tyrimo, atliekamo po surinkimo, metu būtina ištirti kraują mėginį, paimtą ne anksčiau kaip praėjus 21 dienai po spermos, skirtos eksportui, surinkimo) imunodifuzijos agaro gelyje metodu (4) ir eksportuojančioje šalyje žinomų visų šių epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso serotipų neutralizacijos metodu:</p>	***
<p>11.6.6 which were subjected in an approved laboratory with negative results prior to entry and every six months to an agar-gel immuno-diffusion test (4) and a virus neutralization test for all serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) known to exist in the exporting country, which are the following : / kurie prieš įvežimą ir kas šešis mėnesius patvirtintoje laboratorijoje buvo tiriami imunodifuzijos agaro gelyje metodu (4) ir eksportuojančioje šalyje žinomų visų šių epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso serotipų neutralizacijos metodu :</p>	**
<p>11.6.7 which were subjected on two occasions not more than 12 months apart to the following pre-collection and post-collection tests with negative results in an approved laboratory (the post-collection test must be performed on a blood sample taken not less than 21 days following the collection of semen for export) to a serum neutralisation test for Akabane virus. / kurie dviem atvejais, besiskiriančiais ne ilgesniu kaip 12 mėnesių laikotarpiu, buvo tiriami paskiau patvirtintoje laboratorijoje ir atlikus Akabane viruso neutralizacijos serumu tyrimą, buvo gauti neigiami rezultatai (tyrimo, atliekamo po surinkimo, metu būtina ištirti kraują mėginį, paimtą ne anksčiau kaip praėjus 21 dienai po spermos, skirtos eksportui, surinkimo).</p>	*
<p>11.7. The semen to be exported was collected after the date of approval of the centre by the competent national authorities of the exporting country./ Sperma skirta eksportui buvo surinkta, eksportuojančios šalies kompetentingoms nacionalinėms institucijoms patvirtinus centrą.</p>	
<p>11.8 The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC prior to the modification introduced by Directive 2003/43/EC. / Sperma, skirta eksportui, buvo apdorota, saugoma ir gabenama sąlygomis, tenkinančiomis Direktyvos 88/407/EEB sąlygas prieš pakeitimą, pasiūlytą Direktyva 2003/43/EB.</p>	

E. VALIDITY/ GALIOJIMAS		
12. Date and place/ Diena ir vieta	13. Name and qualification of the official veterinarian/ Valstybinio veterinarijos gydytojo pavardė, vardas ir kvalifikacija	14. Signature and stamp of the official veterinarian/ Valstybinio veterinarijos gydytojo parašas ir antspaudas

Note for the importer: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./ Pastaba importuotojui: šis sertifikatas išduodamas tik veterinariniais tikslais ir privalo lydėti siuntą iki pasienio kontrolės posto.

- (¹) Delete as necessary. / Išbraukti, jei reikia.
- (²) Corresponding to the identification of the donor animals and date of collection./ Atitinka gyvūnų donorų identifikavimą ir surinkimo dieną.
- (³) **The date of collection must be earlier than 31 December 2004. / Surinkimą privaloma atlkti anksciau nei 2004 m. gruodžio 31 d.**
- (⁴) Countries listed in Annex I of Decision 2004/xx/EC. / Šalys, išvardintos Sprendimo 2004/xx/EB I priede.
- (⁵) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Blue Tongue chapter of the Terrestrial Manual. / Epizootinės hemoraginės ligos (EHD) viruso diagnostikos metodų standartai aprašyti Sausumos gyvūnų diagnostinių tyrimo metodų ir vakcinų vadovo skyriuje "Mėlynojo liežuvio liga (bluetongue)".
- **** To be used only by Australia, Canada and U.S.A. / Vartojama tik Australijoje, Kanadoje ir JAV.
- *** To be used only by Australia and U.S.A. / Vartojama tik Australijoje ir JAV.
- ** To be used only by Canada./ Vartojama tik Kanadoje.
- * To be used only by Australia/ Vartojama tik Australijoje.